



Dyrektor Generalny  
**Katarzyna Krzywda**

176/2021/DBO

Warszawa, 06-05-2022 r.

**POWTÓRNE ZAWIADOMIENIE  
o wyborze najkorzystniejszej oferty oraz o ofertach odrzuconych**

Zgodnie z art. 253 ust. 1 ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych, (t.j. Dz. U. z 2021 r. poz. 1129 z póź. zm.) zwanej dalej „ustawą Pzp” w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie podstawowym - bez przeprowadzenia negocjacji na podstawie art. 275 pkt 1 ustawy Pzp pn. **dostawa serwerów typu Rack wraz z zapewnieniem serwisu gwarancyjnego w okresie gwarancji (176/2021/DBO)**, jako najkorzystniejszą wybrano ofertę złożoną przez Spółkę z ograniczoną odpowiedzialnością **działającą pod firmą: System Data Sp. z o.o. z siedzibą: przy ul. Sienkiewicza 42 w (39-300) Mielcu.**

Oferta złożona przez Spółkę z ograniczoną odpowiedzialnością **działającą pod firmą: System Data Sp. z o.o.** została oceniona, jako najkorzystniejsza w oparciu o wskazane w Specyfikacji Warunków Zamówienia kryteria wyboru.

**Wykaz nazw (firm) Wykonawców, którzy złożyli oferty nie podlegające odrzuceniu:**

Kryterium wyboru	Waga kryterium	System Data Sp. z o.o.
Cena całkowita oferty (C)	60%	60 pkt
Wielkość zainstalowanej pamięci RAM - (T)	20%	20 pkt
Wydajność procesora mierzona liczbą punktów uzyskanych przez ten procesor w testach SPECint_rates 2017 – (G)	20%	20 pkt
<b>Łączna liczba punktów badanej oferty (P)</b>		<b>100 pkt</b>

Oferty niżej wymienionych wykonawców podlegają odrzuceniu:

1) Oferta Enigma Systemy Ochrony Informacji Sp. z o.o. z siedzibą w (02-230) Warszawie przy ul. Jutrzenki 116 podlega odrzuceniu na podstawie art. 226 ust. 1 pkt 5 ustawy Pzp ze względu na niezgodność treści oferty z warunkami zamówienia oraz na podstawie art. 226 ust. 1 pkt 2 lit. c ze względu na niezłożenie w przewidzianym terminie przedmiotowego środka dowodowego.

a) Enigma Systemy Ochrony Informacji Sp. z o.o. nie złożyła wraz ofertą certyfikatu potwierdzającego, iż firma Dell świadczy na terenie Polski serwis gwarancyjny oferowanych urządzeń, co stanowi podstawę odrzucenia oferty zgodnie z art. 226 ust. 1 pkt 2 lit c oraz art. 226 ust. 1 pkt 5 ustawy Pzp.

Zamawiający w załączniku nr 2 do SWZ „Formularz oferty” przewidywał konieczność wskazania w formularzu ofertowym podmiotu, który będzie świadczył serwis gwarancyjny poprzez wyraźne wskazanie czy serwis gwarancyjny będzie świadczony przez producenta urządzeń/ podmiot autoryzowany przez producenta /autoryzowanego partnera serwisowego producenta urządzeń oraz wskazanie nazwy (firmy) podmiotów, które będą świadczyły serwis gwarancyjny w okresie gwarancji. W złożonej ofercie firma Enigma Systemy Ochrony Informacji Sp. z o.o. wskazała, że serwis gwarancyjny urządzeń będzie realizował producent urządzeń – firma Dell oraz załączyła do oferty certyfikat ISO 9001 dla producenta (brak tłumaczenia certyfikatu na język polski). Z załączonego dokumentu nie wynika, że firma Dell świadczy na terenie Polski serwis gwarancyjny.

Wykonawca załączył do oferty certyfikat dla firmy COMP SA, który świadczy na terenie polski serwis produktów Dell (w formularzu oferty, Wykonawca wskazał, że serwis będzie świadczyła firma Dell) natomiast nie dołączył do oferty dokumentu potwierdzającego, iż podmiot, który będzie świadczył serwis gwarancyjny urządzeń posiada autoryzację producenta urządzeń, którego wymagał Zamawiający w dokumentach zamówienia.

Zamawiający nie wezwał Wykonawcy do uzupełnienia przedmiotowych środków dowodowych, ponieważ nie przewidział takiej możliwości w ogłoszeniu o zamówieniu ani dokumentach zamówienia, jak wskazuje art. 107 ust. 2 ustawy Pzp.

b) Enigma Systemy Ochrony Informacji Sp. z o.o. nie złożyła wraz z ofertą tłumaczenia na język polski przedmiotowego środka dowodowego tj. Certyfikatu ISO9001, który Wykonawca złożył w języku angielskim, co stanowi podstawę odrzucenia oferty zgodnie z art. 226 ust. 1 pkt 2 lit c oraz art. 226 ust. 1 pkt 5 ustawy Pzp.

Zgodnie z treścią SWZ (Rozdział I – INFORMACJE OGÓLNE, w części dotyczącej sposobu komunikowania się Zamawiającego z Wykonawcami ppkt 14 na stronie 6), Zamawiający wymagał, aby dokumenty sporządzone w języku obcym były składane wraz z tłumaczeniem na język polski. Zamawiający zaznaczał również w SWZ (Rozdział VI – SPOSÓB PRZYGOTOWANIA OFERTY WRAZ Z OŚWIADCZENIAMI LUB DOKUMENTAMI, pkt 2 na stronie 11), że ofertę należy sporządzić w języku polskim.

Jak wynika z rozstrzygnięcia Izby z dnia 16 kwietnia 2019 r. sygn. art. KIO 583/19 wystarczający dla stwierdzenia obowiązku przedłożenia certyfikatów w języku

obcym wraz z tłumaczeniem jest zapis o obowiązku złożenia oferty w języku polskim, pomimo braku wyraźnego tego wskazania w SWZ przy opisie dotyczącym certyfikatów. W tym samym rozstrzygnięciu Izba uznała, że zamawiający nie był zdolny do oceny oferty w zakresie kryterium pozacenowego, skoro złożone certyfikaty nie zostały przetłumaczone na język polski.

Prowadzenie postępowania w języku polskim jest ogólną zasadą wyrażoną w ustawie Pzp, od której możliwe są wyjątki na zasadach określonych w ustawie (art. 20 ustawy Pzp). Aby taki wyjątek mógł zaistnieć konieczne jest jego wskazanie w SWZ. Tymczasem wszystkie zapisy dokumentacji postępowania odnoszące się do dokumentów składanych w postępowaniu wyraźnie potwierdzają zasadę języka polskiego.

Ponadto zgodnie z § 5 Rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 30 grudnia 2020 r. w sprawie sposobu sporządzania i przekazywania informacji oraz wymagań technicznych dla dokumentów elektronicznych oraz środków komunikacji elektronicznej w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursie (Dz.U. poz. 2452), podmiotowe środki dowodowe, przedmiotowe środki dowodowe oraz inne dokumenty lub oświadczenia, sporządzone w języku obcym przekazuje się wraz z tłumaczeniem na język polski. Tłumaczenie nie jest wymagane, jeżeli zamawiający dopuścił możliwość złożenia dokumentów w jednym z języków powszechnie używanych w handlu międzynarodowym lub języku kraju, w którym zamówienie jest udzielane. Zapisy w dokumentacji przedmiotowego postępowania jednoznacznie wskazują, że Zamawiający wymagał tłumaczenia na język polski. Zgodnie z obowiązującymi przepisami, jeżeli Zamawiający żąda złożenia przedmiotowych środków dowodowych, wykonawca składa je wraz z ofertą. Jeśli wymagane dokumenty sporządzone są w obcej wersji językowej, wykonawca ma obowiązek złożyć je wraz z tłumaczeniem na język polski. Przedłożenie tłumaczenia nie jest konieczne wyłącznie, gdy w dokumentach zamówienia wyrażono zgodę na złożenie dokumentów w języku obcym.

W przypadku wykonawcy firmy Enigma Systemy Ochrony Informacji Sp. z o.o., który nie złożył wraz z ofertą tłumaczenia na język polski przedmiotowego środka dowodowego należy uznać, że wykonawca nie złożył przedmiotowego środka dowodowego i jego oferta jest niezgodna z warunkami zamówienia. Niniejsze znajduje potwierdzenie w orzecznictwie KIO, m.in. w wyroku z dnia 8 lipca 2021 r. o sygn. akt KIO 1723/21. Izba w ww. wyroku wskazała, że „(...) aby zamawiający mógł dokonać oceny spełniania przez wykonawcę określonych wymogów, niezbędne jest przekazanie przez wykonawcę tłumaczenia środka dowodowego. Brak złożenia tego tłumaczenia oznacza, że odwołujący nie złożył przedmiotowego środka dowodowego i jego oferta jest niezgodna z warunkami zamówienia (...)”.

Zamawiający nie wezwał Wykonawcy do uzupełnienia przedmiotowych środków dowodowych, ponieważ nie przewidział takiej możliwości w ogłoszeniu o zamówieniu ani dokumentach zamówienia, jak wskazuje art. 107 ust. 2 ustawy Pzp.

c) Enigma Systemy Ochrony Informacji Sp. z o.o. nie podała w formularzu ofertowym wszystkich wymaganych przez Zamawiającego „part number”, co stanowi podstawę odrzucenia oferty zgodnie art. 226 ust. 1 pkt 5 ustawy Pzp.

Wykonawca Enigma Systemy Ochrony Informacji Sp. z o.o. nie podał w ofercie „part number” dla portu serial, który w modelu R750, nie jest elementem podstawowym serwera tylko dodatkowym i posiada „part numer”.

Zamawiający wymagał podania „part number” dla wszystkich elementów składowych oferowanych urządzeń ponieważ jest to numer za pomocą którego producent identyfikuje podzespoły zastosowane w danym modelu. Nie podanie wszystkich wymaganych „part number” uniemożliwia Zamawiającemu stwierdzenie, że oferta spełnia wymagania wskazane w Opisie przedmiotu zamówienia zwanym dalej „OPZ”, ponieważ „part number” nadaje się komponentom celem ich rozróżnienia, jest on unikalny dla każdego komponentu co oznacza, że ten sam model serwera może być wyposażony w różne komponenty i zależnie od ich konfiguracji może spełniać parametry OPZ” lub nie. Zamawiający wymagał sprecyzowania konkretnych komponentów przez podanie ich „part number”, gdyż umożliwia to dokładne sprawdzenie konfiguracji oferowanych serwerów. Dzięki „part number” Zamawiający ma możliwość weryfikacji, czy zaoferowane serwery spełniają wszystkie określone w OPZ parametry w zakresie procesorów, kości ram, dysków itp. Ponadto dzięki tym numerom możliwe jest stwierdzenie, że cena oferty odnosi się do serwerów w konfiguracji rzeczywiście spełniającej parametry określone w OPZ. Wobec tego brak informacji o wszystkich komponentach i ich oznaczeniach uniemożliwia zweryfikowanie, w jakiej konfiguracji serwer został zaoferowany i czy spełnia wymagania OPZ.

Należy dodać, iż na gruncie ustawy Pzp nie ma możliwości uzupełnienia oferty w zakresie podania „part number”. Zmiany w formularzu ofertowym polegające na uzupełnieniu brakujących danych stanowiły by niedopuszczalną zmianę treści oferty zgodnie z art. 223 ust. 1 ustawy Pzp. Niniejsze znajduje potwierdzenie w orzecznictwie KIO, m.in. w wyroku z dnia 29 stycznia 2021 r. o sygn. akt KIO 3541/20.

2) Oferta Intaris Sp. z o.o. – lider konsorcjum z siedzibą w (01-625) Warszawie przy ul. Adama Mickiewicza 57, Aksiom Sp. z o.o. – członek konsorcjum z siedzibą w (01-494) Warszawie przy ul. Obrońców Tobruku 29 lok. 77 podlega odrzuceniu na podstawie art. 226 ust. 1 pkt 5 ustawy Pzp ze względu na niezgodność treści oferty z warunkami zamówienia. Niezgodność ta polega na niepodaniu przez Wykonawcę wymaganych przez Zamawiającego w formularzu oferty „part number”.

Zamawiający w załączniku nr 2 do SWZ „Formularz oferty” zawarł zapis, iż wykonawca powinien obowiązkowo wskazać „Part number” elementów składowych oferowanych urządzeń. Zamawiający informuje, że jako podstawę oceny oferowanych serwerów zastosował part numer, co umożliwiło sprawdzenie na stronach www producenta parametrów technicznych oferowanych urządzeń. Udostępniona przez producenta dokumentacja pozwalała Zamawiającemu na ustalenie, że zaoferowane urządzenia mają niezbędne funkcjonalności i parametry techniczne.

Zamawiający wymagał podania przez wykonawców w formularz ofertowym m.in. informacji nt. producenta/ marki oferowanego serwera, wskazania jego typu i modelu oraz podania „part number” dla elementów składowych. Firma Intaris Sp. z o.o. nie podała w formularzu oferty żadnego nadanego przez producenta

oznaczenia „part number” a zamiast tego powtarza w formularzu oferty nazwę modelu i typu oferowanych urządzeń. Numer podany przez Wykonawcę tj. EMEA\_R750 (E70S001) w formularzu oferty jest to numer nadany przez producenta określający typ serwera i nie może być uznawany za tożsamy z „part number” co znajduje potwierdzenie w informacji uzyskanej od autoryzowanego przedstawiciela firmy Dell.

Zamawiający wymagał podania „part number” dla wszystkich elementów składowych oferowanych urządzeń ponieważ jest to numer za pomocą którego producent identyfikuje podzespoły zastosowane w danym modelu. Podanie jedynie „part number” urządzeń nie umożliwiło by Zamawiającemu stwierdzenia, że oferta spełnia wymagania wskazane w Opisie przedmiotu zamówienia zwanym dalej „OPZ”, ponieważ „part number” nadaje się komponentom celem ich rozróżnienia. Jest on unikalny dla każdego komponentu co oznacza, że ten sam model serwera może być wyposażony w różne komponenty i zależnie od ich konfiguracji może spełniać parametry OPZ lub nie. Zamawiający wymagał sprecyzowania konkretnych komponentów przez podanie ich „part number”, gdyż umożliwia to dokładne sprawdzenie konfiguracji oferowanych serwerów. Dzięki „part number” Zamawiający ma możliwość weryfikacji, czy zaoferowane serwery spełniają wszystkie określone w OPZ parametry w zakresie procesorów, kości ram, dysków itp. Ponadto dzięki tym numerom możliwe jest stwierdzenie, że cena oferty odnosi się do serwerów w konfiguracji rzeczywiście spełniającej parametry określone w OPZ. Wobec tego brak informacji o komponentach i ich oznaczeniach uniemożliwia zweryfikowanie, w jakiej konfiguracji serwer został zaoferowany i czy spełnia wymagania OPZ.

Należy dodać, iż na gruncie ustawy Pzp nie ma możliwości uzupełnienia oferty w zakresie podania „part number”. Zmiany w formularzu ofertowym polegające na uzupełnieniu brakujących danych stanowiły by niedopuszczalną zmianę treści oferty zgodnie z art. 223 ust. 1 ustawy Pzp. Niniejsze znajduje potwierdzenie w orzecznictwie KIO, m.in. w wyroku z dnia 29 stycznia 2021 r. o sygn. akt KIO 3541/20.

Katarzyna Krzywda  
Dyrektor Generalny  
Państwowej Agencji Atomistyki  
/ – podpisany cyfrowo/